

## Communiqué (version française en bas)

---

### Wechsel in der Parteileitung der Bieler Grünen

**Die Grünen Biel haben an ihrer Mitgliederversammlung vom 31. März ihren Vorstand neu gewählt. Urs Scheuss gibt nach mehr als 12 Jahren das Präsidium der Grünen Biel ab. Ebenfalls nicht mehr im Vorstand vertreten sind Claire Magnin und Lena Frank. Mit Myriam Roth, Philippe Weber und Jorge Cancio wurden drei neue Mitglieder in den Vorstand gewählt.**

**Die Mitgliederversammlung beschloss außerdem, den Aktivist\*innen der von der Polizei geräumten ZAD (colline de Mormont) ihre Unterstützung zu übermitteln. Die Räumung hinterlässt einen bitteren Geschmack. Die Aktivist\*innen haben auf eine umweltverschmutzende Industrie aufmerksam gemacht, auf ein Unternehmen, das bereit ist, ein geschütztes Gebiet zu zerstören, und darauf, dass es dringend notwendig ist, aufzuhören, die Welt zuzubetonieren. Ihre Forderungen stehen im Einklang mit den Initiativen, die am 13. Juni zur Abstimmung stehen: Klima- und Umweltschutz. Dieser Kampf muss auf der institutionellen politischen Ebene fortgesetzt werden und die Grünen Biel werden jede Initiative in diese Richtung unterstützen. Die Erhaltung dieses Hügels, der sich im Bundesinventar der Landschaften und Naturdenkmäler befindet, ist von nationaler Bedeutung.**

Die Entscheidung, das Parteipräsidium im Frühjahr 2021 abzugeben, wurde parteiintern nach den Wahlen im vergangenen Herbst kommuniziert. Urs Scheuss präsiidierte die Partei während zwölf Jahren. Diese Periode war geprägt von neun Wahlkampagnen, der Städteinitiative zur Förderung des Fuss- und Veloverkehrs sowie des öffentlichen Verkehrs, der Initiative für eine gesunde Ernährung in städtischen Einrichtungen sowie den Auseinandersetzungen ums Budget zusammen mit «Biel für alle – Bienne pour tous» und nicht zuletzt dem Kampf gegen den A5-Westast. Seit Januar 2021 Mitglied der Geschäftsprüfungskommission sowie Präsident der Kommission zur Totalrevision der Stadtordnung, wird sich Urs Scheuss in Zukunft auf die Parlamentsarbeit konzentrieren. Die Grünen Biel bedanken sich bei Urs Scheuss für seinen langen und intensiven Einsatz als Präsident und Vorstandsmitglied. Das Präsidium der Grünen Biel bleibt vorläufig unbesetzt. Die Arbeiten werden auf die Vorstandsmitglieder aufgeteilt.

Weitere Veränderungen erfuhr der Vorstand der Grünen Biel mit den Rücktritten von Lena Frank und Claire Magnin. Lena Frank gibt nach ihrer Wahl in den Gemeinderat der Stadt Biel ihr Amt im Vorstand der Grünen Biel nach 6 Jahren ab. Auch Claire Magnin tritt nach mehreren Jahren im Vorstand zurück und konzentriert sich auf die Herausgabe der neuen, parteiinternen Zeitung.

Die Grünen Biel haben mit Myriam Roth, Philippe Weber und Jorge Cancio drei neue Mitglieder in den Vorstand gewählt. Myriam Roth hat mit der neuen Legislatur die Nachfolge von Christoph Grupp als Präsidentin der Fraktion der Grünen im Stadtrat angetreten. Mit Philippe Weber und Jorge Cancio konnten zwei weitere engagierte Mitglieder für den Vorstand gewonnen werden. Die Grünen Biel bedanken sich bei allen neuen und abtretenden Vorstandsmitgliedern für ihr Engagement.

---

Auskunft:

*Jorge Cancio, 079 609 23 56*

*Myriam Roth, 079 730 99 11*

*Philippe Weber, 076 203 69 08*

*Urs Scheuss, 078 795 91 83*

## Communiqué

---

### La direction du parti des Vert·e·s Bienne se renouvelle

**Les Vert·e·s de Bienne ont élu un nouveau comité lors de leur assemblée générale du 31 mars. Urs Scheuss se retire de la présidence après avoir dirigé le parti pendant plus de 12 ans. Claire Magnin et Lena Frank se retirent également du comité. Avec Myriam Roth, Philippe Weber et Jorge Cancio, l'assemblée générale renouvelle le comité avec trois nouveaux membres.**

**L'assemblée générale a aussi décidé de communiquer son soutien aux activistes de la ZAD de la colline de Mormont évacuée par la police. Cette évacuation laisse un goût amer. Les occupant·e·s ont mis le doigt sur une industrie polluante, sur une entreprise prête à détruire une zone protégée et montré qu'il est urgent de renoncer à bétonner le monde. Ils sont dans la droite ligne des initiatives soumises au vote le 13 juin : protéger le climat et l'environnement. Cette bataille doit se poursuivre sur le plan politique institutionnel et les Vert·e·s Bienne soutiendront toute initiative allant dans ce sens. En effet la sauvegarde de cette colline, incluse dans l'inventaire fédéral des paysages est d'importance nationale.**

Urs Scheuss a décidé de se retirer de la présidence au printemps 2021 après l'avoir communiqué au sein du parti après les élections communales de l'automne dernier. Urs Scheuss a présidé le parti pendant douze ans. Cette période a été marquée par neuf campagnes électorales, l'initiative des villes pour la promotion de la mobilité douce (marche et vélo) et des transports publics, l'initiative pour une alimentation saine dans les institutions de la ville, les contestations du budget en collaboration avec "Bienne pour tous - Biel für alle" et enfin la lutte contre « l'axe ouest » de l'A5. Depuis janvier 2021, Urs Scheuss est membre de la commission de gestion et préside la commission de révision totale du règlement de la ville de Bienne. A l'avenir, il souhaite se concentrer sur son travail parlementaire. Les Vert·e·s Bienne remercient Urs Scheuss pour la durée et l'intensité de son engagement en tant que président et membre du comité. La présidence des Vert·e·s Bienne reste pour l'instant vacante. Le travail sera réparti entre les membres du comité.

Le comité des Vert·e·s Bienne a connu d'autres changements. Lena Frank et Claire Magnin se sont aussi retirées. Suite à son élection au conseil municipal de la ville de Bienne, Lena Frank quitte le comité après 6 années d'engagement. Claire Magnin quitte aussi le comité après plusieurs années et concentrera son engagement sur la publication du nouveau journal interne du parti « Le petit courrier vert ».

Les Vert·e·s Bienne ont élu trois nouveaux membres au comité. Il s'agit de Myriam Roth, Philippe Weber et Jorge Cancio. Pour la nouvelle législature, Myriam Roth succède à Christoph Grupp en tant que présidente de la fraction des Vert·e·s Bienne au conseil de ville. Avec Philippe Weber et Jorge Cancio, le comité se renouvelle avec deux nouveaux membres engagés. Les Vert·e·s Bienne remercient tous les membres du comité, nouveaux et sortants, pour leur engagement.

---

Renseignements :

*Jorge Cancio, 079 609 23 56*

*Myriam Roth, 079 730 99 11*

*Philippe Weber, 076 203 69 08*

*Urs Scheuss, 078 795 91 83*